

நுஹி கஷி: பல்வேறு ஐரோப்பிய நாடுகளில் அல்பானியன் பா.மொ.க பற்றிய குறிப்புகள்

நுஹி கஷி.M.A., ஓர் ஆசிரியரும் பள்ளி அதிபருமாவார். அப்பொழுது பேர்ளின் பா.மொ.க ஆசிரியராகவும் இருந்தார். கொசோவா குடியரசின் கல்வி அமைச்சின் பகுதியாக, அவர் ஐரோப்பாவிலும் பிறநாடுகளிலும் இருந்த பா.மொ.க வுக்குப் பல ஆண்டுகளாகப் பொறுப்பாக இருந்தார். அவருடைய அதிகமான பள்ளி வருகைகளாலும் பா.மொ.க ஆசிரியர்களுடனான தொடர்புகளாலும் அத்துடன் அவரே ஒழுங்கு செய்த உலகின் எல்லாவிடத்துமிருந்து வரும் பயற்றுவிப்பாளர்களுக்கான அல்பானியன் பா.மொ.க ஆசிரியர்களுக்கான கோடைகால கருத்தரங்குகளாலும், பல்வேறு நாடுகளிலும் உள்ள பா.மொ.க நிலை பற்றி நன்கு அறிந்துள்ளவர். அதனால், அவர் ஓர் கண்ணோட்டத்தையும் ஒப்பீட்டையும் எடுத்துரைப்பதற்கு நல்ல தகுதியினைப் பெற்றவர். அது ஏனைய மொழிக் குழுக்களுக்கும் முறையான முடிபாக அமையலாம். இந்தக் கட்டுரை மூலப் பிரதியிலிருந்து சுருக்கப்பட்டதாகும்.

கண்ணோட்டம்

எங்கெல்லாம் அல்பானியன் மக்கள் வசிக்கின்றார்களோ அங்கெல்லாம் அல்பானிய தாய்நாட்டு மொழிக்கல்வியானது கற்பிக்கப்பட்டு வருகிறது. இந்த வகுப்புகளுக்கு அடிக்கடி வருபவர்கள் பெருமளவில் புதிதாகப் புலம்பெயர்ந்த (1960களிலிருந்து) உறுப்பினர்கள் / உறவினர்கள், ஆனால் குறைந்த அளவில் தொடக்க கால குடிவரவு அலையாக வந்தனர். 1990கள் வரை அல்பானியன் பா.மொ.க பல இடங்களில் யுகோஸ்லாவியா பா.மொ.க வின் ஒரு பகுதியாக இருந்தது. அதற்குள் இது ஒரு நிழல் இருக்கை கொண்டதாயிருந்தது (உள்ளடக்கக் கட்டுப்பாடுகள், கடுமையாக வெட்டப்பட்ட வழங்கல்கள்). கூடிய அரசியல் பதற்றங்கள் கொசோவா போர் (1998/99) ஆக நடைபெற்று 2008இல் சுதந்திரப்பிரகடனம் அறிவிக்கப்பட்டது. அல்பானியன் பா.மொ.க வுக்கு தனியான பாடத்திட்டம் மற்றும் கற்பித்தல் கருவிகள் 1990-1995 காலப்பகுதியில் மேம்படுத்தப்பட்டன. கொசோவாவிலும் அல்பானியா குடியரசிலும் போர் காரணமாக புலம்பெயர்ந்தவர்களுள் அல்பானியன் தொகை கூடியது. இதனால் இன்று மூன்றில் ஒரு அல்பானியர் வெளிநாட்டில் இடம் பெயர்ந்தோராக வாழ்கின்றனர்.

அல்பானியன் பா.மொ.க வினுடைய இலக்குகள் தொடக்கத்தில் பெரும்பாலும் மாணவர்கள் அவர்களுடைய தாய்நாட்டிற்குத் திரும்பிய பின்னர் கல்விசார் மீள் ஒருங்கிணைப்பினை உறுதிப்படுத்த வடிவமைக்கப்பட்டது – ஆனால் அவை திடீரென பின்வருமாறு மாற்றமடைந்தன:

- புதிய நாட்டிலும் கூட பிறப்பு நாட்டுப் பண்பாட்டு, மொழி அடையாளத்தைப் பேணுதல்.
- நன்கு மேம்படுத்தப்பட்ட இரு-பண்பாட்டு அடையாளம் மற்றும் பல்பண்பாட்டுத் தகைமையினூடாக புலம்பெயர் நாட்டுச் சமூகத்தினுள் ஒருங்கிணைதலுக்குப் பக்கத்துணை வழங்கல்.
- அவர்களுடைய சொந்த நாட்டிற்குத் திரும்பினால் பிறப்பிடப் பண்பாட்டினுள் எளிமையாக ஒருங்கிணைதல்.

பாடத்திட்டம், சட்டம்பூர்வமான நிலை, சம்மந்தப்பட்ட மாணவர்களின் எண்ணிக்கை.

அல்பானியன் தரப்பிலிருந்து பா.மொ.க தொடர்பான ஆவணங்களுள் "புலம்பெயர் நாட்டில் அல்பானியன் துணைக்கல்விக்கான பாடத்திட்டம்" (2007 ம் ஆண்டு கொசோவா கல்வி அமைச்சினால் வெளியிடப்பட்டது) உள்ளடக்கப்படுகின்றது. அது கற்பித்தல் கருவிகளுடன் 19 சிறுநூல்களை உள்ளடக்கியது. (கீழ், இடைநிலை, மேல் மட்டங்கள் (முறையே I – III) ஒவ்வொன்றுக்கும் ஆறு, மற்றும் ஒன்று முன்பள்ளிக்கானது, குரிச் ஆசிரியர் கல்வி பல்கலைக்கழகத்தின் ஒத்துழைப்புடன் உருவாக்கப்பட்டவை 2010–13), அத்துடன் 2010 இலிருந்து 2012 வரை அல்பானியன் குடியரசினால் வெளியிடப்பட்ட கற்பித்தல் செயற்றிட்டம் மற்றும் பிரிவுகளுக்குப் பொருத்தமான கற்பித்தல் கருவிகள் என்பன ஆகும்.

குடியேற்ற நாடுகளில் பா.மொ.க வுக்கான பல்வேறு வெவ்வேறான அடிப்படை மற்றும் கட்டமைப்புக் கருவிகள் உள்ளன. இவை பெரும்பாலும் பொதுக்கொள்கைகள் மற்றும் பரப்புகள் போன்றவற்றிற்கு வரையறுக்கப்பட்டவை. இவ் வகையான ஆவணங்கள் சுவீடன், ஒஸ்ரியா, ஜேர்மனின் பல மாநிலங்கள் மற்றும் சுவீஸ் மாநிலங்கள் என்பவற்றால் மேம்படுத்தப்பட்டன. அதேசமயம் தாய்நாட்டு மொழி கற்றலுக்கும் பண்பாட்டுக்குமான குரிச் கட்டமைப்புப் பாடவிதானம் (2011) இக்கருவிகளுள் மிகச் சுருக்கமானது. சுவீடன், ஒஸ்ரியா போன்ற சில நாடுகள் அல்பானிய மொழியில் பாடப்புத்தகங்கள் மற்றும் கற்பித்தல் கருவிகளை உருவாக்கின. (பார்க்கவும் <http://modersmal.skolverket.se/albanska/>, <http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=47>).

பல்வேறு நாடுகளில் பா.மொ.க வினுடைய சட்டப்பூர்வ நிலை குறித்து ஒரு பரந்த அளவில் கருத்து உள்ளது உருவமுள்ளது. அது தன்-நாட்டு மொழிகள் மற்றும் பண்பாடு தொடர்பாக எவ்வித அரசு ஈடுபாடு இல்லாமையிலிருந்து தொடங்கி புலம்பெயர்நாட்டு பள்ளி அமைப்பினுள் வெளிப்படையான மற்றும் பா.மொ.க வின் ஒருங்கிணைப்பு வரை உள்ளது. இவ்வாறு பரந்துபட்ட அளவில் கூறின், பின்வரும் மூன்று பா.மொ.க வடிவங்களை வேறுபடுத்திக் காட்டலாம்:

- பா.மொ.க வினை பள்ளி முறைமைக்குள் ஒருங்கிணைப்பது (எ.டு. பின்லாந்து, சுவீடன், மற்றும் ஜேர்மனியின் அதிகமான சமஷ்டி மாநிலங்கள்).
- பகுதிவாரியான ஒருங்கிணைப்பு (எ.டு. அதிகமான சுவீஸ் மாநிலங்கள்).
- மற்றைய வடிவங்கள், எ.டு. குறிப்பிட்ட சில பல்பண்பாட்டு கருத்திட்டங்களுக்கு வரையறுக்கப்பட்ட ஒத்துழைப்பு, அல்பானிய பண்பாடு மற்றும் கல்வி மன்றங்களினூடான தன்-ஒழுங்கமைப்பினை நிறைவுசெய்தல்

பா.மொ.க குறிப்பிட்ட நாடுகளில் அரசுபள்ளி முறைமையில் பெருவாரியாக (ஆசிரியர்களின் ஊதியம் அடங்கலாக) உள்ளீர்க்கப்பட்டு மொழியியல் மற்றும் ஆசிரியர்கலைச் செயற்பாடுகளுக்கு உட்படுத்தப்பட்டன. பல இடங்களில் இது வேறுபடுகின்றது. பா.மொ.க ஒரு தன்னார்வ வழங்கலாகக் கொள்ளப்படுவதுடன் அதன் ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கொடுப்பனவுகள் என்பன குறித்த ஒரு மொழிக் குழுமத்தின் கல்வி, பண்பாட்டு மன்றங்களிடம்

விடப்பட்டுள்ளன. இதன் விளைவாக, அவர்கள் தொழில் முறைத் தரம் ஒன்றை அடையமுடியாமலும் வரையறுக்கப்பட்ட தொகையளவு மாணவர்களுக்கு மட்டுமே சேவையாற்ற முடிகின்றது. இத்தகைய ஒழுங்குடன் தொழில்சார் மேம்பாடு மற்றும் ஆசிரியர்களுக்கான தொடர்ச்சியான வாய்ப்புக்கள் போன்றவை குறைந்தளவில் அல்லது இல்லாமலே உள்ளன. அரசு பள்ளி முறைமையிலுள்ள ஆசிரியர்களுடனான தொடர்பு குறைந்துள்ளதுடன் பா.மொ.க ஆசிரியர்களின் நிலைமட்டம் மற்றும் தொழில் மனநிறைவு என்பன அதற்கேற்பக் குறைவாகவேயுள்ளன.

கொசோவாவும் அல்பானியனும் இதுவரை புலம்பெயர் நாடுகளின் இருதரப்பு ஒப்பந்த அடிப்படையில் இச் சூழலை சீர்திருத்துவதில் வெற்றியை எய்தவில்லை அல்லது தமது நிதிசார் பங்களிப்பால் சீர்படுத்தவில்லை என்பதையும் இங்கு குறிப்பிட்டாகவேண்டும்.

இதில் சுவாரஸ்யமானது என்னவெனில், வழமையான பள்ளி முறைமைக்குள் ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட பா.மொ.க உள்ள நாடுகளில் குடிபெயர் பின்புலமுள்ள பிள்ளைகள் இளையவர்களின் கற்றல் வெற்றி குறிப்பிடாமலாக்கு மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளது, அதே நேரத்தில் வளர்ச்சியடைந்த ஒருங்கிணைப்பு மற்றும் பல்பண்பாட்டுத் தகைமையின் விளைவாக வழமையான பள்ளியிலும் குறிப்பிடத்தக்களவு முன்னேற்றம் ஏற்பட்டது. இக்கருத்தின்படி, எடுத்துக்காட்டாக, அல்பானிய பா.மொ.க ஒரு நிழல் இருப்பைக் கொண்டிருந்த பாரிஸ், ப்ருசில், ரோம் மற்றும் ஏதென்ஸ் நகர்களில் உள்ளவர்களைவிட, அல்பானிய இரண்டாம் நிலைப் பள்ளியினர் சுவீடன், ஒஸ்ரியா, வட வெஸ்பாலின் போன்ற இடங்களின் பல்கலைக்கழகங்களுக்குத் தெரிவாகின்றனர் என்பது தற்செயலானதல்ல. பா.மொ.க பள்ளி வாழ்வை மேம்படுத்தவல்லது என்பதில் ஐயமில்லை.

கொசோவா கல்வி அமைச்சின் புள்ளிவிபரத் தரவுகளின் படி, 30000 அல்பானிய மாணவர்கள் அல்பானிய பா.மொ.க வுக்கு வருகை தருகின்றனர். இது ஒட்டுமொத்த புலம்பெயர் அல்பானிய பள்ளி-வயது மாணவர்களின் 2% இற்கும் அதிகமாக இல்லை என்பதை காட்டுகின்றது. நாடுகளின் காணப்படும் இதன் பரம்பல்கள் குறிப்பிடத்தக்கது பின்லாந்து பா.மொ.க வுக்கு வருவோர்களின் எண்ணிக்கை மிக உயர்ந்த வீதத்தைக் காட்டுகின்றது (ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட பா.மொ.க 80%). இதைத் தொடர்ந்து, சுவீடன் (70%), ஒஸ்ரியா (50%), ஜேர்மனி (10%) ஏனைய சமஷ்டி அரசுகளிடையில் பலத்த வேறுபாடுகளுடன்) சுவீற்சர்லாந்து (8%) கணிசமான அளவு அல்பானிய புலம்பெயர்வு காணப்பட்ட போதிலும் சில ஐரோப்பிய நாடுகளில் பல்வேறு காரணிகளால் பா.மொ.க வழங்கப் படவில்லை என்பதை மறந்துவிடலாகாது.

வெளிப்படையான பிரச்சனைகள்

அறிவியல் களத்திலிருந்து (பல்பண்பாட்டு, கற்பித்தல், மொழியியல், உளவியல்) பா.மொ.க வின் இன்றியமையாமையான பற்றி எந்தச் சந்தேகமும் இல்லை. இருப்பினும் இதனுடைய தெளிவற்ற சட்ட நிலைப்பாடு (கட்டாயமற்ற வகுப்பு வழங்கல்), மற்றும் வசதிக் குறைவான சூழ்நிலைகள் (உச்ச நேரம், குறைந்த கொடுப்பனவு, தொடர் கல்விக்கு வாய்ப்புகள் இன்மை) என்னும் காரணிகளால் இக்கற்பித்தலுக்கான கோட்பாட்டு அடிப்படை வேலை மற்றும் பயனுள்ள கற்பித்தல் நெறிமுறை வழிகாட்டல்கள் என்பன பல இடங்களில் விஞ்சிய கடினங்களை உடையன. மேலும் புதிய பாடங்கள் மற்றும் பணிகள் கொண்ட வழமையான பாடவிதானங்களின் சுமைகாரணமாகவும் கூடிய அழுத்த நிலை ஒன்று உள்ளது. அத்துடன் மாணவர்களின் ஓய்வு நிலை தொடர்பான போட்டிநிலை, இது பாலதரப்பட்ட வழங்குனர்களால் இந்நிலை அதிகரிக்கப்பட்டுள்ளது.

குறுகியளவிலான மாணவர் தொகை உள்ளபடியால், வயது தொடர்பான பன்முகக் குழுக்கள், மொழித்தகைமை, குடும்பப் பின்னணி முதலிய காரணிகள் அடிப்படையில் வகுப்பறைக் கற்பித்தல் பல்-வகுப்பு அமைப்பிலேயே நடைபெறுகிறது. அத்தகைய வகுப்புக்களில் ஓர் ஆசிரியரின் பணியானது மிகவும் சவாலுடையது மற்றும் வழக்கமான கல்விசார் பயிற்சியை விஞ்சிய மிக உச்ச பாடஏற்பாடு மற்றும் கல்வித் தகுதி ஆகியவற்றை வேண்டிநிற்கின்றன.

பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் தாய்நாட்டிலிருந்தும் புலம்பெயர் நாட்டிலிருந்தும் வலுவான பக்கதுணையைப் பெற்றதனாலேயே பா.மொ.க கவர்ச்சியுடைய இன்றியமையாத வழங்கலாக விளங்க முடியும். வெறும் நிறுவனமாகவின்றி (வழமையான பள்ளி அமைப்புக்குள் நல்ல ஒருங்கிணைப்பு, பொருத்தமான கொடுப்பனவு, முதலியன) தொழில்சார் மேம்பாட்டு வாய்ப்புகள் - எ.டு. தனிமைமயக் கோட்பாடுகள், விளையாட்டாக மற்றும் மின்னியல் கற்கை உடையனவாகவும் அமையவேண்டும்.